

วิชา ภาษาอังกฤษสำหรับนักกฎหมาย

อาจารย์ ดร. วิษณุ เครืองาม

บรรยายครั้งที่ 2

สำนักอบรมศึกษากฎหมายแห่งเนติบัณฑิตยสภา ภาคสอง สมัยที่ 78 (2569)

ขอบเขตการบรรยาย

Business Law

- ✓ 1. พื้นฐานของภาษากฎหมายธุรกิจ
- ✓ 2. ภาษาอังกฤษว่าด้วย “กฎหมาย”
- ✓ 3. ภาษาอังกฤษว่าด้วย “นิติกรรมและสัญญา”
 - 4. ภาษาอังกฤษว่าด้วย “หลักกฎหมายสัญญาและการเกิดของสัญญา”
 - 5. ภาษาอังกฤษว่าด้วย “องค์การทางธุรกิจและการกำกับดูแลกิจการ”
 - 6. ภาษาอังกฤษว่าด้วย “สัญญาทางธุรกิจ”

ทบทวน

Hybrid Public Company Limited has terminated its proposed acquisition of Mega Company Limited due to difficulties in finalizing the share purchase agreement.

บริษัท ไฮบริด จำกัด (มหาชน) ได้ยกเลิกการเสนอซื้อกิจการในบริษัท เมกะ จำกัด เนื่องจากประสบความยากลำบากในการบรรลุข้อตกลงในสัญญาซื้อขายหุ้น

Juristic act, juridical act, legal transaction, legal act = นิติกรรม

A juridical act requires the will of the acting person to establish a specific legal effect.

นิติกรรม จำเป็นต้องอาศัยเจตนาของผู้กระทำเพื่อก่อให้เกิดผลทางกฎหมาย

Explaining what a law says:

The law provides: "A director shall perform duties with honesty."

provide	บัญญัติ กำหนด
state	กล่าว
stipulate	ระบุ กำหนดไว้
set forth	กำหนด
specify	กำหนด ระบุ
prescribe	กำหนด บัญญัติไว้
declare	กำหนด ประกาศ

3. ภาษาอังกฤษว่าด้วย "กฎหมายนิติกรรมและสัญญา" (ต่อ)

Con + tractus = to draw together

Contract (n.) = สัญญา

You should hire a business lawyer to draft the sales contract.

A business lawyer should be hired by you to draft the sales contract.

The company will hold a meeting tomorrow. - active

The meeting will be held tomorrow (by the company). - passive

to draft (v.) ร่าง ยกร่าง

- To draft a contract
- To draft the law
- To draft the bill

Contract drafter

Law drafter

Legislative drafter

Entire agreement clause

This contract is the entire agreement and understanding between parties, and supersedes all prior negotiations and agreements between parties, whether written, oral, electronic or otherwise relating to its subject matter.

สัญญาฉบับนี้เป็นความตกลงและความเข้าใจทั้งหมด
ระหว่างคู่สัญญาและใช้แทนที่การเจรจาและข้อตกลงของ
คู่สัญญาที่มีมาก่อนหน้านี้ทั้งหมดไม่ว่าจะโดยลายลักษณ์
อักษร โดยวาจา โดยระบบอิเล็กทรอนิกส์ หรือวิธีอื่นใดอัน

Contract (v.) ทำสัญญา

The company contracted the contractor to carry out construction works pursuant to a construction contract.

บริษัทได้ทำสัญญากับผู้รับเหมาเพื่อทำการก่อสร้างตามสัญญาก่อสร้าง

Contract

สัญญา

Agreement

ข้อตกลง ความตกลง

Promise

คำมั่น สัญญา คำสัญญา

The company signed _____ with the supplier.

They had _____ to meet every Friday.

The manager gave _____ to adjust salary next year.

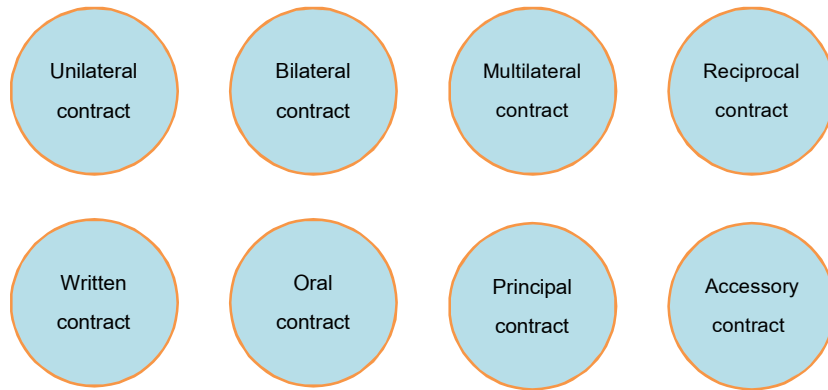
CONTRACT : similar word family

Concession contract	สัญญาสัมปทาน
Covenant	สัญญา ข้อตกลง
Arrangement	ข้อตกลง ข้อกำหนด
Deal	ทำความตกลง ข้อตกลง
Commitment	ข้อผูกมัด การผูกมัด พันธกรณี
Subcontract	สัญญาช่วง
Adhesion Contract	สัญญาสำเร็จรูป

Types of International Agreements

Treaty	สนธิสัญญา
Pact	กติกาสัญญา สนธิสัญญา
Protocol	พิธีสาร
Charter	กฎบัตร
Convention	อนุสัญญา

Types of Contracts



Types of other legal documents

Memorandum of understanding (MOU) บันทึกความเข้าใจ

Two companies signed a Memorandum of Understanding to outline the terms of their strategic partnership before finalizing a formal contract.

Letter of intent (LOI) หนังสือแสดงเจตจำนง

The court held that a letter of intent is a binding contract when it contains all the material legal terms of an agreement.

Letter of consent หนังสือให้ความยินยอม

A letter of consent grants permission for a specific business action, such as contract approval or trademark use.

to enter into, to execute เข้าทำสัญญา

The company authorized CEO to enter into a contract with the new supplier.

to amend แก้ไขสัญญา

to terminate, to cancel, to rescind เลิกสัญญา

to breach ผิดสัญญา

An employer can sue an employee for breach of contract.

A breach of contract occurs when one party fails to fulfill their obligations under the agreement.

ข้อสอบเก่า

A **contract** is an **agreement** between two or more persons intended to create **legal relation** between them.

สัญญา คือ ข้อตกลงระหว่างบุคคลสองคนหรือมากกว่านั้นซึ่งประสงค์จะก่อให้เกิดนิติสัมพันธ์ระหว่างกัน

A **contract among** parties who were equal in power and knowledge would leave no room for **coercion** or **deception** or other unfair advantages.

สัญญาระหว่างคู่สัญญาที่เท่าเทียมกันในอำนาจต่อรองและภูมิปัญญาจะไม่เปิดช่องให้เกิดการบังคับหรือการหลอกลวงหรือการได้เปรียบที่ไม่เป็นธรรมใด ๆ

ข้อสอบเก่า

In principle **a contract is concluded** when an **offer** made by one party is met with corresponding **acceptance** of another party. As a result, the parties to the contract are bound to **perform the obligation** arising therefrom.

โดยหลักการแล้วสัญญาจะเกิดขึ้นเมื่อคู่สัญญาฝ่ายหนึ่งทำคำเสนอและคู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งทำคำสนองตรงกันกับคำเสนอนั้น ผลก็คือคู่สัญญามีความผูกพันที่จะต้องชำระหนี้ที่เกิดขึ้นจากสัญญานั้น

4. ภาษาอังกฤษว่าด้วย “หลักกฎหมายสัญญาและการเกิดของสัญญา”

Freedom of Contract	เสรีภาพในการทำสัญญา
Principle of Freedom of Contract	หลักเสรีภาพในการทำสัญญา
Pacta sunt servanda	สัญญาเป็นสิ่งที่ต้องปฏิบัติตาม
Public order or good morals	ความสงบเรียบร้อยหรือศีลธรรมอันดีของประชาชน

ข้อสอบเนติบัณฑิต พ.ศ. 2566

An agreement that opposes to public order and good morals shall be void.

ข้อตกลงที่ขัดต่อความสงบเรียบร้อยและศีลธรรมอันดีของประชาชนย่อมเป็นโมฆะ

Formation of a contract requires several important elements, including the intention of creation of a legal relationship between two parties. Several elements go into the formation of contract, but the initial step is one party making an offer and the other party accepting that offer. At least two parties are required for a contract to be formed.

Which of the following is **NOT** an essential element for a contract formation?

- a) An offer must be made by offeror.
- b) The offer must be accepted by offeree.
- c) The contract must be drafted in writing.
- d) The parties must intend to create a binding agreement.

Good faith (n.) ความสุจริต

There is a principle of good faith in contract law.

มีหลักในเรื่องความสุจริตในกฎหมายว่าด้วยสัญญา

When the contract law imposes obligations to the parties, contracting parties owe a duty of good faith and fair dealing in its performance and its enforcement.

เมื่อกฎหมายสัญญากำหนดภาระแก่คู่สัญญา คู่สัญญามีหน้าที่ในการชำระหนี้และบังคับให้เป็นไปตามนั้นโดยสุจริตและเป็นธรรม

Bona fide (adj.)	หลักสุจริต
Bona fide purchaser	ผู้ซื้อโดยสุจริต
Mala fide (Bad faith)	โดยทุจริต
Mala in se	การกระทำที่เป็นความผิดในตัวเอง
Mala prohibita	การกระทำที่กฎหมายถือว่าเป็นความผิด